

Zeitschrift: Sonos / Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

Herausgeber: Sonos Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

Band: 96 (2002)

Heft: 1

Rubrik: "Dizionario della lingua dei segni della Svizzera Italiana" = Die Gebärdensprache kennenlernen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Progetto CD-ROM

«Dizionario della lingua dei segni della Svizzera Italiana»

Il ballo silenzioso delle maniche tracciano suggestivi arabeschi nell'aria: uno splendido spettacolo che affascina gli udenti. Per molte persone sorde invece si tratta di un dialogo a tutti gli effetti. Esce un nuovo CD-ROM che permette alle persone sorde ma anche agli udenti interessati di avvicinarsi al mondo della lingua dei segni.

Il progetto CD-ROM Dizionario della lingua dei segni della Svizzera Italiana è nato su iniziativa del Centro per persone audiolese e del Laboratorio Servizi Laser della Fondazione Diamante per ovviare all'attuale mancanza di uno strumento didattico in grado di avvicinare alla lingua dei segni i bambini sordi, i loro genitori e i docenti, ma pure gli udenti non direttamente toccati dalla problematica della sordità.

Il CD-ROM è unico nel suo genere perché prende in considerazione i segni utilizzati nella Svizzera Italiana: è stata infatti una commissione di persone sorde della nostra regione linguistica a definire i singoli segni da illustrare.

Il Compact Disc comprende 478 segni base illustrati in sequenze filmate e può essere acquistato al prezzo di frs. 39.- telefonando o faxando al Laser (tel. 091/ 972.13.28; fax 091/ 972 16 63) oppure recandosi in una delle numerose librerie ticinesi che hanno aderito con molto entusiasmo al progetto. Il ri-

cavato delle vendite sarà interamente devoluto al Gruppo Audiolesi di Bellinzona, alla Società Silenziosa Ticinese dei Sordi di Lugano, nonché al Laboratorio Laser.

Per presentare al pubblico il CD-ROM è stata organizzata in data 14 novembre 2001 una presentazione pubblica presso l'Università della Svizzera Italiana alla quale hanno partecipato personalità di spicco come il professor Mauro Martinoni dell'Università della Svizzera Italiana, la professoressa Licia Sbattella del Politecnico di Milano e Rossella Ottolini, coordinatrice dei corsi LIS a Milano.

Durante tre giorni è inoltre stata allestita una bancarella davanti alla filiale principale della Migros a Lugano, alla quale era possibile acquistare il CD-ROM: un'ottima occasione per le persone sorde per sensibilizzare il pubblico alla tematica della perdita uditiva e per informare sulla lingua dei segni.

Il CD-ROM, come pure le singole attività organizzate per promuoverlo, hanno riscontrato pieno successo e gli articoli apparsi nei principali giornali ticinesi ci fanno pensare che sussiste un vero interesse per la lingua dei segni, un universo linguistico affascinante a cui diversi sordi ma anche alcuni udenti vorrebbero avvicinarsi.

Da parte nostra possiamo solo ringraziare di cuore tutti coloro che hanno reso possibile la nascita e il compimento di que-

sta meravigliosa e soddisfacente iniziativa che potrebbe anche avere un seguito.

Die Gebärdensprache kennenlernen

Der stille Tanz der Hände, die Arabesken in die Luft zeichnen, ist für Hörende ein faszinierendes Schauspiel. Für Gehörlose jedoch handelt es sich in jeder Hinsicht um einen Dialog. Eine neue CD-ROM gibt nun sowohl gehörlosen Menschen als auch interessierten Hörenden die Möglichkeit, sich der Welt der Gebärdensprache zu nähern.

Das Centro per persone audiolese und das Laboratorio Servizi Laser della Fondazione Diamante haben das Projekt «Dizionario della lingua dei segni della Svizzera Italiana» (Wörterbuch der Gebärdensprache der italienischen Schweiz) geplant und entwickelt, damit sich gehörlose Kinder und ihre Eltern, Dozenten, aber auch Hörende, die nicht direkt von der Problematik der Gehörlosigkeit betroffen sind, mit der Gebärdensprache auseinander setzen können.

Die CD-ROM ist einzigartig, denn sie befasst sich mit den Gebärdensprachen, die in der italienischen Schweiz gebraucht werden. Eine von Gehörlosen unserer Sprachregion gebildete Kommission hat die einzelnen Gebärdensprachen definiert.

Die Compact Disc enthält 478 Grundgebärden, die mittels Filmsequenzen aufgezeigt werden; sie kann zum Preis von CHF 39.- telefonisch oder via Fax bestellt werden (Tel. 091/972 13 28, Fax 091/972 16 63), überdies

ist sie in vielen Buchhandlungen erhältlich, die dem Projekt mit Begeisterung zugestimmt haben. Der ganze Erlös soll der Gruppe Audiolesi di Bellinzona, der Società Silenziosa Ticinese dei Sordi di Lugano und dem Laboratorio Laser zugewendet werden.

Am 14. November 2001 wurde die CD-ROM an der Universität der italienischen Schweiz der Öffentlichkeit vorgestellt. An der Veranstaltung waren einige Persönlichkeiten anwesend, wie Herr Prof. Mauro Martinoni von der Universität der italienischen Schweiz, Frau Licia Sbattella, Professorin am Polytechnikum Mailand, und Frau Rosella Ottolini, Koordinatorin der Kurse über italienische Gebärdensprache in Mailand.

Drei Tage lang konnte man die CD-ROM auch an einem Stand vor der Hauptfiliale der Migros in Lugano kaufen. Die Gehörlosen nutzten die Gelegenheit, um die Leute über die Probleme des Hörverlustes und über die Gebärdensprache zu informieren.

Der grosse Erfolg der CD-ROM und der einzelnen Werbemassnahmen sowie der Artikel, die in den wichtigsten Tessiner Zeitungen erschienen sind, bestärken unsere Vermutung, dass ein wahres Interesse für die Gebärdensprache besteht und dass viele Gehörlose und auch einige Hörende gewillt sind, dieses faszinierende Sprachuniversum kennen zu lernen.

Wir möchten allen herzlich danken, die sich für dieses hervorragende Projekt eingesetzt haben, das vielleicht in Zukunft eine Fortsetzung erhalten könnte.